Variae Preces
Ad Usum Missionariorum

In Indorum Linguam
Translatae

R. E. Sobry et C. Moser, O. S. B.

Cum Approbatione Reverendissimi
Abbatis.

Typis Abbatiae S. Benedicti, Ore.
1915

Variae Preces
Ad Usum Missionariorum

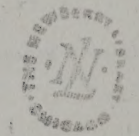
In Indorum Linguam
Translatae

a

RR. E. Sobry et C. Moser, O. S. B.

Cum Approbatione Reverendissimi
Abbatis.

Typis Abbatiae S. Benedicti, Ore.
1915



SALVE REGINA.

A-a chimesagtak Queen, oma-ekso anagtin' its tla-tlakmektlmis, sotenwinish tiech, sotenwinish chim-ektl sotenwinish omakwoithl. Newoiknish sotitl asgwoi yakine wimas-hapskome tata-dnatskwe ots Eve. Okwitlnish takmisanoup sotitl agh kwoikine thlathla-egha, tata-ena ogish ehak hithl-h agh hithl-kine tlaktsahap tiech. At-h-ine nach-a-ato oya-chitl sowak yakik thlouthlat sowa woichip-kok ne-heithl, ogtasa-oyie kweyoutline how-we-atl-tiech hithl-h agh thlakwekenike nisma hamechitlaktlits ne-heithl yaknakshitlnitik ta- dna, oh chamathlatsi-e, oh ya-akwoitsi-e, oh chamas-hei-atsi-e wekyoutsasa Marie.

V. Tsitsikenikchipaktlits neheithl yakik tlouthl-sasa oma-ekso ots H. H.

R. Intline hiniepshitlaktl wow-woimitiech J. C.

Chou, tsitsikenikshiatlne!

Oh Hawathl, yakik newoise wikya-atsi-e ogish ha-akmis, nashi-atle okwitl ko-osoukik ya-atik asgwoi-at, ogtasa osahei kwoi-ekathl woichip wiwi-kathle chamathl-h Marie oma-eksak H. H., cha-kopouk Marie, St. Joseph, Les Apotre-mineh St. Peter ogish St. Paul, ogish komayik Les Saint-mineh, thlathlakmektlat tlouthlat tlemokste ogish na-a-e kwoichitl-kine tsitsikenik ots-hene kwisatahei ho-atsa-apatouk tlemokste woi-ik-ghtinesasa-e ogish kwisatahei wek-shahapat eghpetapat hawithl-nakat

Leglise Catholic, osahei J. C. hawithloukine. Sachinik kwoi.

Chimesagtak Michael, hawithle Les Anges, tiechsma-ine agh kwoikine hitachinik wekapechine oshyanoupat, kwisatahine peyayapat kaptsapat oghat leom. Hepinish thlakthlakwoi H. H. intle hahaakwoi oksap okwitl Michael. Sowa-ema yakik hawithlissime tlouthl-h wiak oghwoitl omaktlmissouk H. H. te-oup o-ep penapoutlche inik leom ogish komayik pitpishe chegha yakyaki-athl hieshsatso onaheich nisma hineniyogh hahaktl-h kwisahei wekstoupsap koatsakstimmineh-atkine. Sachinik kwoi.

V. Opesa chimesagtak tiechmak J. C. (Ter.)

R. Thlathlakmektlaktlits neheithl.

ORATIO AD ST. JOSEPH.

Newoiknish sosot-sape chimesagtak Joseph, agh kwoikine oshche ogtasa, kwoitskwekine otsenagh hopemissouk tlouthlsasa yakts-heyik Marie, thaghatlnish hieshit takwe-at tlemokste tsat-tsaghsh hinach sotitl youkwoi sowa-atoukwinne hienipat intline wek wekya-apat. Osamahei aghni ya-akmise oghwoithl yakwinikshitlnitik okwitl chamathle wewekathl oma-eksak H. H., woi tla osamahei kwoimitik ahe-a kapat-sasa okwitl ta-dna-is J. C. atsitlnish sotitl oghish hepenish tsitsikenikshitl intlik apheiat nachitlat okwitl hieshouk komayik ko-os yayakwitlniti J. C. mathayas oha heisemisat; woi intlik hope neheithl agh kwoi-at-a -kine oghwoithl omaktlmissoukik ha-akmissoukik. Tiechsma-e

sowak, yakemotik opesa oyatlouk-h-se okwitl chimesagtake Marie ta-dnanak onak Jesus komamiti mat-hayasat oghat J. C. Wekapechine sowak, yakik opesa ya-akwoitsi-e Nowekso, wektsayoukwapatkwine peyayapat oghat eitemis-sitlate takakat thle-e-apshitl. Chani-echine his-taksap hineithl, sowak, yakik wewekatayi-ak tiech-smak-h-se, agh kwoikine hitachinik o-okwinik hiesh-sagtakouk kwoichakouke at-hei-ate thlemokste pitpishsa-e.

Ogtasa kwoitskwemitik ho-akoyie chimitswe-aktlnouk hitatswoip ta-dna-is J. C. kwisaghmitik'k tsatikwathl kagshiyiek kwoi-atlik tlagh, thlakshi-e, hitatsma okwitl chimesagtake l'Eglise Catholique, wekapatko kamithlshiat oghat cheiyashmise wienamis. Wek-shahapechine agh kwoiyik nachitl neheithl inisagh intline osahei kwoikine tsekathla sotitl kwoimitik kwisatkine ha-akwe-apat oghat hopemis-soukik intline chamathl tiech, chimektlaktl kagshitl ogtasa hiniepshitl hithl-h-aktlatine hasiekat chimekstoupat nismats-hapat hithl-h hineithl. Sachinik kwoi.

ACTUS CONSECRATIONIS AD SACRATISSIMUM COR JESUS.

Oh chamas-hei-atsi-e Jesus, yakemotik mat-hayas hieshitl ko-os, nach-a-ato-ine oyachitl yakine ghepitl tletlekithl hithl-h-tlahowtl sotitl. Sowasnish; kapapnish sowaskwine. Nashi-e, takwoinish okwietsh-at tlemokste okweyie hinemap o-okwoik-h okwitl opesakik tlouthlsagtak tiechma aghko nase, inisagh intline oshathlachitl sotinikshitl. Ani, aya ko-os

wiket- h - tskwe komethak sotitl; ayak-h-tskwatits thlachiat onoutl inik wekstoupsaptskwatouk wowwoichek-koukik. Oh thlahlakmektleke Jesus, thlathlakmektlaklits hieshitl; woi chipwinchi - e hiechitl ko-os o-ep opesakik tlouthlsagtak tiechma. Sowa-eathl, oh Hawathl, wek anachitl hawithlshitl ots takakmineh yaktskwatik wiktimat oshyouyat thleokwe - at kwoigta - atlik okwitl tla hawithlshitl ots wektsayoukmineh yakeya-atnitik thlachiat. Thlakshi-e-athl ho-atsa-apathl youshinik - ka - itathl hieshimeyouthl o-e magte-ak noweksakathl omak thlakyihako-athl woi hawektlyihako kagshitl. Sowa-eathl hawithlshitl ots komak - h - tskwatikathl wektsayoukapat oghat eitemis - sitle takak; woi ots nitlakmotakshitle thle- okwitl sotitl; woi ahe - athl hoatsa-ape-athl o-ep wekshahei-atsi-e takomis. Nouptakchinoupe hithl - h - atek takakat; intle youshinikshitl nanimetse-aktlstoutl, ogish intle youshinikshitl tsawoikshitlouk hawithl. Sowa - e - athl hawithlshitl ots hieshouk komayiek ekheisenehei-athl ekemotat tlemokste. Thlakshi-e hitatswap okwitl hithl - h - tskwemineh tomaktle kethl - h - chinoupaitsathl, pat-h-chinoupa-itsathl hitl-h hineithlche nisma.

Thlakshi- e- athl, oh Hawathl, o-ep sowas l'Eglise Catholique hithl-h-atahei hieshsatsok- h- at wekshahapat, weksh-hene- apat ogish wekya-apat; oyie-ema, tla, hieshitl matemas intle ogtasechitl ogish wiktsenakak. Hieshsatsape onaheich nisma, nayi-echitl kwoi tsawoitoukko haha-aneyou; "Kakapitsake-

chi-ata-it opesak tlouthlsagtak tiechma J. C., hisamotakshitl agh kwisatnikine mat-hayasat. Youyouwoi-atlshi-ata-it, chachimsechi-ata-it nismats-ha.

Sachinik kwoi.

Benedictiones.

1. Kakapitsakechi - ata - it H. H.

2. Kakapitsakechi - ata - it tlouthlsagtak amtiak H. H.

3. Kakapitsakechi-ata-it J. C. anak-h-sasa H. H., anak-h-sasa ko-os.

4. Kakapitsakechi-ata-it amtiak J. C.

5 Kakapitsakechi - ata - it opesak tlouthlsagtak tiechma.

6. Kakapitsakechi - ata - it J. C. hiyaktl hithl - h chimesagtak Le Sacrement.

7. Kakapitsakechi-ata-it oma - eksak H. H. opesa chimesagtak Marie.

8. Kakapitsakechi-ata-it Marie kwoimitiech chamathl imekwis-taghs.

9. Kakapitsakechi - ata - it amti - ak Marie, wekyoutsasa oma-ekso.

10. Kakapitsakechi - ata - it chimesagtak Joseph, chakopouk wekyoutsasa Marie.

11. Kakapitsakechi - ata - it H. H. oghat Les Angesmineh, ogish oghat Les Saintmineh.

Responsiones at Baptismum.

1. Cha kwoimagsa - aktlapatik l'Eglise Catholique oghat?
   R. Takwemis ogtasamis.
2. Akechek-h takwemis ogtasamis sotitl?
   R. Intlis tiechaktlouk ko-atsakstim.
3. Thlachiatlk kwoi leom?
   R. Thlachiatls.
4. Thlachiatlk kwoi otse hehektsamis leom?
   R. Thlachiatls.
5. Takakatlk kwoi okwitl H. H. Nowekso, hieshitl omaktl, yakemotiech okwietl hineithl ogish nisma?
   R. Takakatls.
6. Takakatlk kwoi okwitl J. C., anasak ta-dna H. H. newoise H., yakemotiech henemitl ko-echitl, ogtasamitiech thlakweknaksapat negts-hene?
   R. Takakatls.
7. Takakatlk kwoi okwitl H. H. St. Espli, okwitl l'Eglise Catholique, La Communion des Saints?
   R. Takakatls.
8. Takakatlk kwoi chachamathlachitl- ko - athl tleamis-soukine, woi tiltiecha - chitlaktlko tachakmineh, ogtasa sachinik-h tiech sachinik kwoi?
   R. Takakatls.
9. Tsetsatenoupaktl - hs sotitl?
   R. Ha.

12501

Communion Prayers.

BEFORE COMMUNION.

ACT OF FAITH.

Oh eghsaghtakouk - ks Jesus, takaks wow - woimitik inik hithl-h L'Eucharistie, yakwitlatlis oyiepshitl tlagh. Takaks inik hithl-h L'Eucharistie oghsasa yakemotik henemithl ko - echitl hithl - h mousmonsowithl. Takaks inik hithl - h L'Eucharistie oghsasa yakemotik ha-ok - hsap kwisaghtaksap tlitlitskouk ogish wine osaghtaksap ositatik ogish heisemisatik last Supper oyie. Takaks inik hithl - h L'Eucharistie oghsasa yakemotik kagshitl neghts - hene, yokemotik tla ho - as tiechachitl ogtasa otsachitl hineithlche nisma. Takaks inik tlawiechitlaktl sechithl agko nase onoutl inik inisagh intlis youkwoi otsachitlaktl hineithl oshyouya.

Act of Hope.

Oh eghsaghtakouk-ks Jesus inik H. H. hieshitl omaktl. A - ateghsish omakwethl-h inik hinie - aktl sechithl hieshitl kwekose osh - htinesenehei - ap sechithl. Hinie - is yakwitlis o-atta intlis chameghta wekshahei. Hinie-is yakwitlis o - atta intlis chameghta noutlnouyashta - kemithl. Thlakshi-

is chachamathla - apchip sechithl thle-amisouks. Hinie-is intlis o-omapek, ap-hei, wiswe ogish tla wichghwoi. Hope-is intlis kwis.

Act of Love.

Oh eghsaghtakouk-ks Jesus, ya-ak-maghsaks sotithl kwoi-ik takweniwe-its ya-akapat siya-at. Omaghsas ya - akouk-kos sotithl hishit takwe-at tlemokstatks. Onoutlsish kwis, thlakweghaktls sotithl, yakis hakwoi-egh namethlshitl intlis tak-shitl o-athlonk H. H. ots wow-woichek. Ya-akmaghsaks tla okwitl ya-athlchek-hs ko-os. Tohokwapis thle - amis intlis wekti-maktl ho-as thle - asithla sotithl. Osh-h tine - apis ounitsaktlis tiech, ahe-a-atl oyie kagshi - atlkos hashaghsapaktlits sechithl hithl-h hineithl.

AFTER COMMUNION.

Act of Adoration.

Aghkosish hepithl tlekithl hishche-mathlchek-h takakmienh-e ogish hineithlat-h-mineh-che wakashanesish sotithl, Ha-wathl, yakik anak-h ogh H. H. ogish anak-h ogh ko - os kwoi - its tla hithl - h L'Eu-charistie. Attikshitlsish sotithl kwoi histak-

sapkos tiechmatks okwitl yakweiyi-mitik neheithl eghsaghtak. Ya-akouksish sotithl, Hawathl, hiesh-h-wethl agh tiechmatks yakik anagh-tine tlouthlmis, yakik tsawoik anag-h-tine eghsaghtak, kwoinoutlik a-eghchapat ya-akapat siya-at. Thlakshi-is hope, intlis wektimaktl ho-as thle-asithla sotithl. Oyie-is kwisahaheis intlis chamegh-tiechi-at tlemokste hithl-h aghko nisma-e osahei L'Eucharistie, yaksahaheis osagh-takshitl intlis tleyaho-athlat so-wa-at, natsechitl tla sotithl hieshou-athl Marie hithl-h hineithl nismats-ha.

Act of Thanksgiving.

Attikshitlsish sotithl, Hawathl Jesu Cli inik oyiemit neheithl L'Eucharistie, hithl-h atlits kwoi-atlik hithl-h hineithl. Chat-nikhs sotithl, kwoichitl-h-sish takak inik hithl-h, onoutl inik o-okwoik-h-nit woi inik hithl-h-aktl, yakik wimatkl eite-eitekok. Yachats tlemokste inis kechitlnit sotithl wiwoumsa, kwoighta inik tsawoik so-wak egh hawithl. Thlathlakmektlaktlits sechithl H. Hawathl inik oyie-aktl sechithl ha-ak-ko tlemokste intlis wektimaktl tla-ok kwis, at-h-aktlits sechithl ounits-aktlis tiech, oghtasa-oyie kaghshi-altkos hashaghs-apaktlits sechithl hithl-h hineithl.

Sachinik kwoi.

Ayer
BX
2128
.K9
V37
1915

AYER
Frankfurt
- 20 -